

JANUARY 6.

THE EPIPHANY OF OUR LORD.

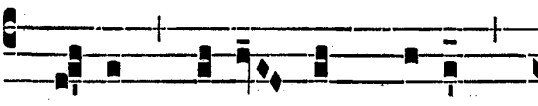
Double of I Class with privileged Octave of II Order.

AT FIRST VESPERS. (January 5.)

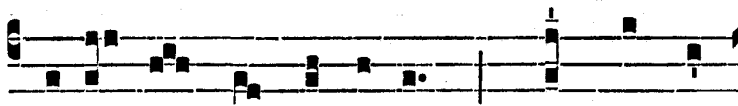
As at II Vespers, p. 383, except the 5th Psalm, and the Magnificat Antiphon, which is as follows:

Ant. VIII G

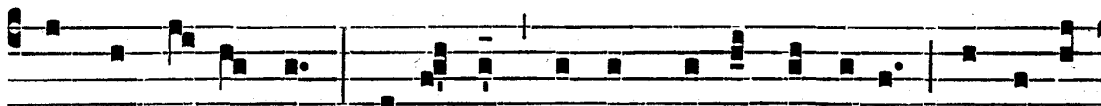
M



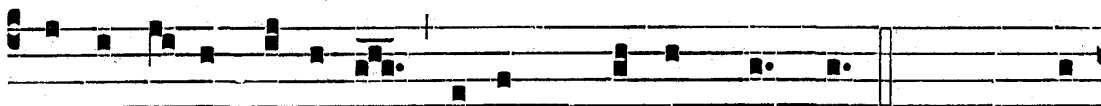
Agi * vidén-tes stéllam,



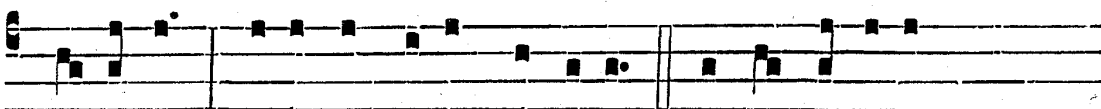
dixé-runt ad ínvi-cem : Hoc sígnum



mágni Ré-gis est : e-á-mus, et inqui-rá-mus é-um, et offe-



rá-mus é- i mún-e-ra, áurum, thus et mýrrham. *Cant.* Ma-



gní-fi-cat * ánima mé-a Dóminum. Et exsultávit...

Cant. Magnificat. VIII G, p. 217 or 223.

Prayer. Deus, qui hodiérna die, p. 378.

¶ *When January 5th is a Sunday, a Commemoration is made of the Holy Name: Ant.* Vocábis nómen éjus, p. 375. *Ÿ.* Sit nómen.

Prayer. Deus qui unigénitum, p. 366.

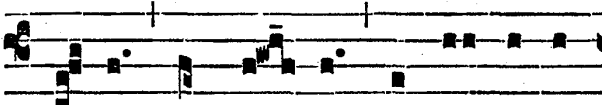
Benedicá-mus Dómino I, p. 138. — *Ant.* Alma, p. 238.

The Wise Men, seeing the star, said one to another: This is the sign of a great King; let us go and seek him out, and offer him gifts, gold, frankincense and myrrh.

AT MASS.

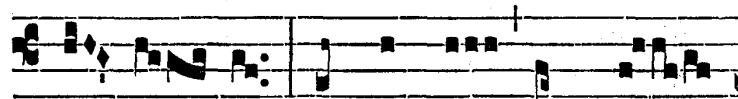
Station at St. Peter's.

The Feast of the Epiphany is the complement of Christmas and its crown. The Church, in celebrating the three *manifestations* of Christ to the world, shows us the effects of the mystery of the Incarnation upon mankind; and relives the story of its own vocation : its coming to the faith, represented by the Wise Men; its baptism, contained in germ in the baptism of Christ; its union with him, prefigured by the marriage of Cana.

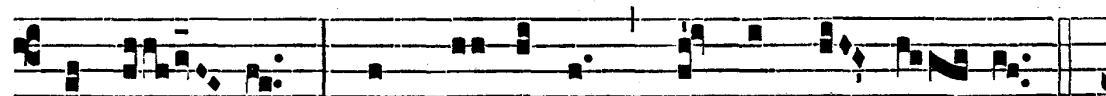
Intr. II 
E C-ce * advé- nit domi- ná-tor

Behold the Lord the Ruler is come : and a kingdom in his hand, and power and dominion. *Ps.* Give to the king thy judgment, O God : and to the king's son thy justice.

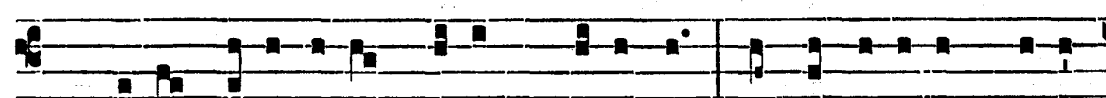
Malachy 3; Ps. 71.




Dó-mi- nus : et régnum in má-



nu é- jus, et po- téstas, et impé- ri- um.



Ps. Dé-us, judí-ci- um tú-um Régi da : * et justí-ti- am tú-am



Fí-li- o Ré-gis. Gló-ri- a Pátri. E u o u a e.

Glória Pátri. II, p. 28.

Collect.

DEus, qui hodiérna die Uni-
 génitum tuum génitibus
 stella duce revelásti : † concéde
 propítius; ut qui jam te ex fide
 cognóvimus, * usque ad con-
 templándam spéciem tuæ celsi-
 túdinis perducámur. Per eúm-
 dem Dóminum.

O God, who, by means of a star,
 didst this day manifest to the
 Gentiles thine only-begotten Son;
 grant that we, to whom thou hast
 already made thyself known by faith,
 may come at last to the vision of the
 beauty of thy Majesty. Through the
 same our Lord.

¶ If the Epiphany is kept on Sunday, from January 7th to 10th inclusive, the Sunday is commemorated by Prayers and Last Gospel.

Collect.

VOta, quaesumus Dómine, supplicántis pópuli caelésti pietáte proséquere : † ut et quae agénda sunt, vídeant, * et ad implénda quæ víderint, conva-lescant. Per Dóminum.

IN thy loving-kindness, O Lord, graciously hear the prayer of thy suppliant people; give unto them at all times surely to discern thy holy will, and strenuously to labour in the fulfilling thereof. Through our Lord.

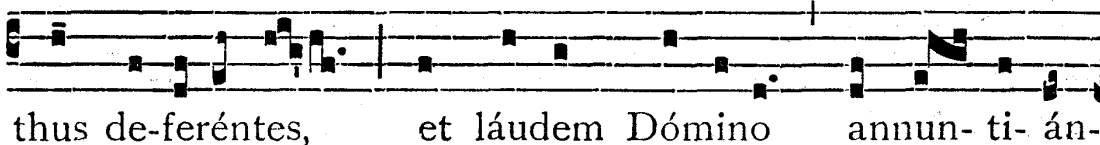
Lectio Isaiae Prophetæ.

The Church's glory, when the heathen come to the faith. Is. 60, 1-6.

Surge, illumináre Jerúsalem : quia venit lumen tuum, et glória Dómini super te orta est. Quia ecce ténebrae opérient terram, et calígo pópulos : super te autem oriétur Dóminus, et glória ejus in te vidébitur. Et ambulábunt gentes in lúmine tuo, et reges in splendóre ortus tui. Leva in circúitu óculos tuos, et vide : omnes isti congregáti sunt, venérunt tibi : filii tui de longe vénient, et filiae tuæ de látere surgent. Tunc vidébis, et áfflues, mirábitur et dilatábitur cor tuum, quando convérsa fúerit ad te multitúdo maris, fortitúdo géntium vénerit tibi. Inundátio camelórum opériet te, dromedárii Má dian et Épha : omnes de Saba vénient, aurum et thus deferéntes, et laudem Dómino annuntiántes.

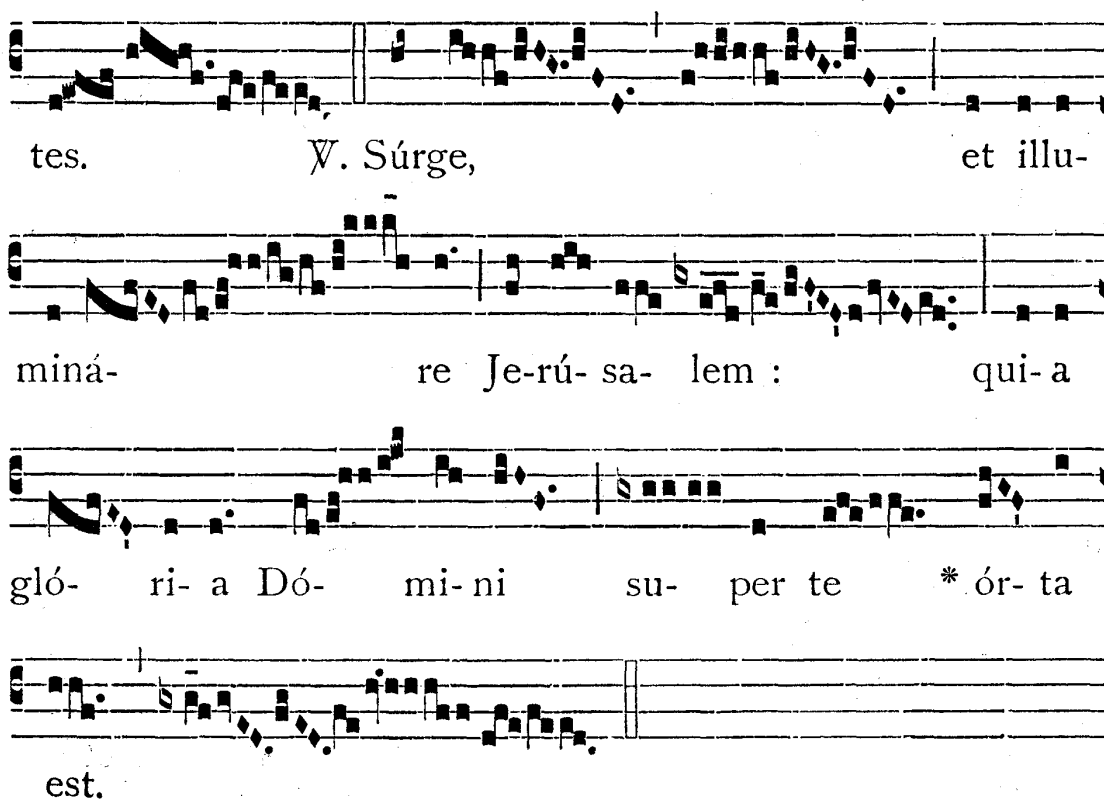
ARise, be enlightened, O Jerusalem; for thy light is come, and the glory of the Lord is risen upon thee. For behold darkness shall cover the earth, and a mist the people; but the Lord shall arise upon thee, and his glory shall be seen upon thee. And the Gentiles shall walk in thy light, and kings in the brightness of thy rising. Lift up thy eyes round about, and see; all these are gathered together, they are come to thee : thy sons shall come from afar, and thy daughters shall rise up at thy side. Then shalt thou see, and abound, and thy heart shall wonder and be enlarged, when the multitude of the sea shall be converted to thee, the strength of the Gentiles shall come to thee. The multitude of camels shall cover thee, the dromedaries of Madian and Epha; all they from Saba shall come, bringing gold and frankincense, and showing forth praise to the Lord.

Grad. v



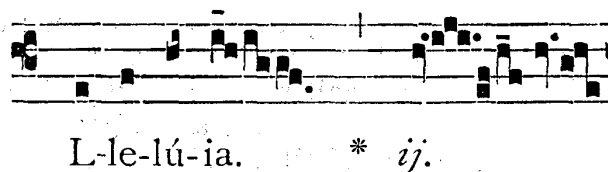
All they from Saba shall come, bringing gold and frankincense, and showing forth praise to the Lord. V. Arise and be enlightened, O Jerusalem, for the glory of the Lord is risen upon thee.

Epistle.



tes. *Ps.* Súrgé, et illu-
 miná- re Je-rú- sa- lem : qui-a
 gló- ri- a Dó- mi- ni su- per te * ór- ta
 est.

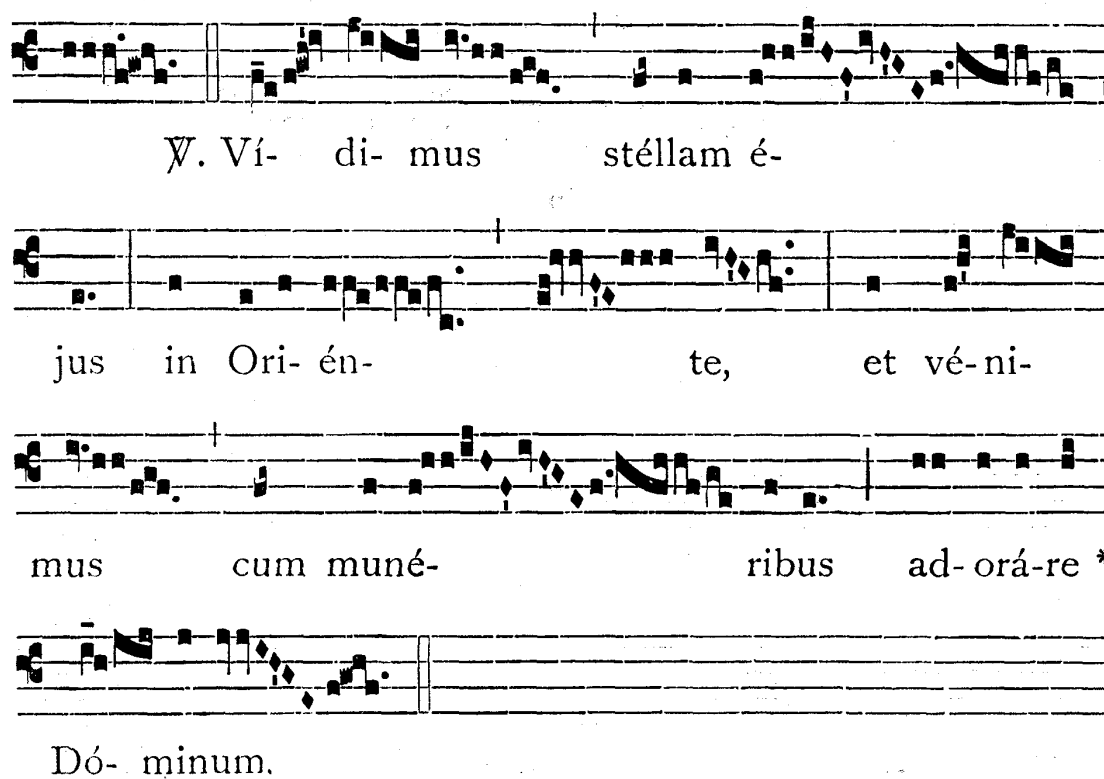
II
A



L-le-lú-ia. * *ij.*

We have seen his
 star in the East : and
 are come with gifts to
 adore the Lord.

Gospel.



Ps. Ví- di- mus stéllam é-
 jus in Ori- én- te, et vé-ni-
 mus cum muné- ribus ad-órá-re *
 Dó- minum.

✠ **Sequentia sancti Evangélíi secundum Matthaeum.***The first manifestation, that to the Wise Men. Matth. 2, 1-12.*

CUM natus esset Jesus in Bétlehem Juda in diébus Heródis regis, ecce Magi ab Oriénte venérunt Jerosólymam, dicétes : Ubi est qui natus est rex Judaeórum? Vídimus enim stellam ejus in Oriénte, et vénimus adoráre eum. Audiens autem Heródes rex, turbátus est, et omnis Jerosólyma cum illo. Et cóngregans omnes príncipes sacerdotum, et scribas pópuli, sciscitabátur ab eis, ubi Christus nascerétur. At illi dixérunt ei : In Bétlehem Judae : sic enim scriptum est per Prophétam : Et tu Bétlehem terra Juda, nequáquam mínima es in princípibus Juda : ex te enim éxiet dux, qui regat pópulum meum Israel. Tunc Heródes, clam vocátis Magis, diligénter dídicit ab eis tempus stellae, quae appáruit eis : et mittens illos in Bétlehem, dixit : Ite, et interrogáte diligénter de púero : et cum invenéritis, renuntiáte mihi, ut et ego véniens adórem eum. Qui cum audíssent regem, abiérunt. Et ecce stella, quam vídebant in Oriénte, antecedébat eos, usque dum véniens staret supra, ubi erat puer. Vidéntes autem stellam, gavísi sunt gáudio magno valde. Et intrántes domum, invenérunt púerum cum María matre ejus (*here all kneel*), et procidéntes adoravérunt eum. Et apértis thesáuris suis, obtulérunt ei múnera, aurum, thus, et myrrham. Et respónso accépto in somnis, ne redírent ad Heródem, per áliam viam revérsi sunt in regiónem suam. Credo.

WHen Jesus was born in Bethlehem of Juda, in the days of king Herod, behold there came wise men from the East to Jerusalem; saying, Where is he that is born King of the Jews? for we have seen his star in the East, and are come to adore him.

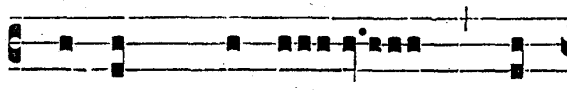
And king Herod hearing this, was troubled, and all Jerusalem with him. And assembling together all the chief priests and the scribes of the people, he inquired of them where Christ should be born. But they said to him : In Bethlehem of Juda; for so it is written by the prophet : And thou Bethlehem, the land of Juda, art not the least among the princes of Juda; for out of thee shall come forth the ruler that shall rule my people Israel.

Then Herod privately calling the wise men, learned diligently of them the time of the star which appeared to them; and sending them into Bethlehem, said, Go and diligently inquire after the child, and when you have found him, bring me word again, that I also may come and adore him.

Who having heard the king, went their way; and behold the star which they had seen in the East went before them, until it came and stood over where the child was. And seeing the star, they rejoiced with exceeding great joy. And entering into the house, they found the child with Mary his mother (*here all kneel down*), and falling down they adored him. And opening their treasures, they offered him gifts; gold, frankincense, and myrrh.

And having received an answer in sleep that they should not return to Herod, they went back another way into their own country.

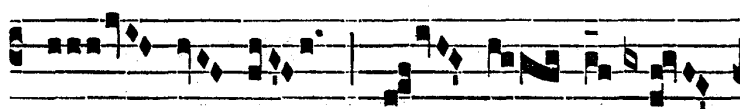
Offert. v

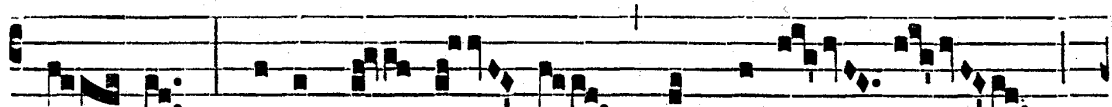
R

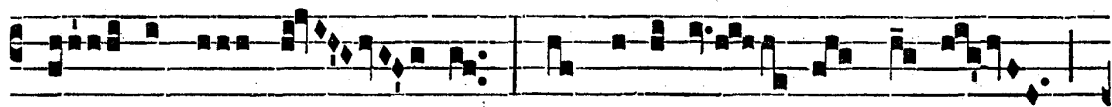
Eges Thársis

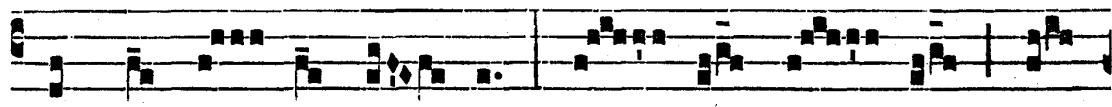
* et

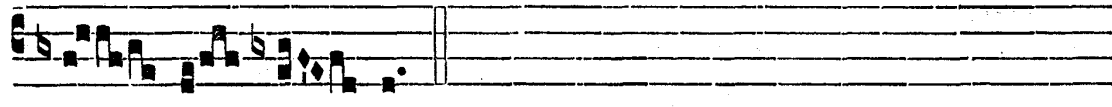
The kings of Tharsis and the islands shall offer presents : the kings of the Arabians


 ín- su- lae mú- ne- ra óf-


 fe- rent : réges A- ra- bum et Sába


 dó- na ad-dú- cent : et adorá- bunt é- um


 ómnes ré- ges tér- rae, ó- mnes gén- tes sér-


 vi- ent é- i.

and of Saba shall bring gifts : and all kings of the earth shall adore him; all nations shall serve him. *Ps. 71.*

Secret.

ECclésiæ tuæ, quaesumus Dómine, dona propítius intueri : quibus non jam aurum, thus, et myrrha profertur; sed quod eisdem munéribus declaratur, immolatur et sumitur, Jesus Christus Fílius tuus Dóminus noster : Qui tecum vivit et regnat.

Favourably look down, we beseech thee, O Lord, upon the offerings of thy Church, not now laying upon thine Altar gold, frankincense and myrrh, but immolating and sharing amongst her children, him whom those mystic gifts symbolized, Jesus Christ our Lord. Who lives and reigns.

¶ *Secret of 1st Sunday after the Epiphany. Oblatum tibi, p. 443.*

Preface.

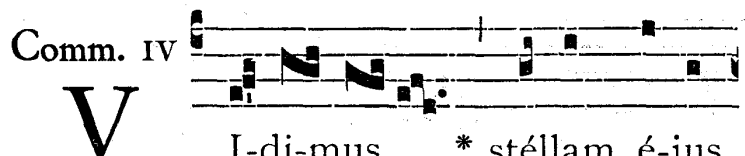
VEre dignum et justum est, vaequum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere : Dómine sancte, Pater omnipotens, aetérne Deus : Quia, cum Unigénitus tuus in substántia nostrae mortalitátis apparuit, nova nos immortalitátis suae luce reparávit. Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónibus, cumque

IT is truly meet and just, right and profitable, for us, at all times and in all places, to give thanks to thee O Lord, the Holy One, the Father Almighty, the Everlasting God; because thine Only-begotten Son appearing in our mortal nature has restored it by the shedding upon us of that new and immortal light which is his very own. And therefore with the Angels and Archangels, with the

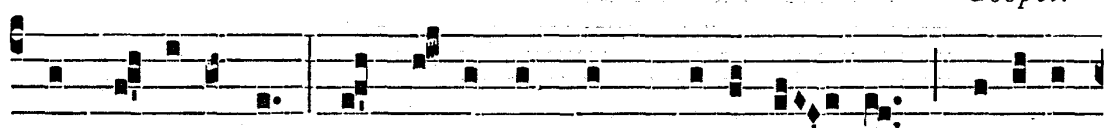
omni militiæ cælestis exercitus,
hymnum gloriæ tuæ cānimus,
sine fine dicentes :

Thrones and Dominations, and with
all the array of the heavenly Host we
sing a hymn to thy glory and unceas-
ingly repeat : Holy...

In the Canon, Communicantes of the Epiphany, p. 15.

Comm. IV  We have seen his
star in the East, and
are come with gifts to
adore the Lord.
Gospel.

I-di-mus * stéllam é-jus



in O-ri-énte, et vé-nimus cum muné-ri-bus adorá-



re Dómi-num.

Postcommunion.

PRæsta, quaesumus omni-
pens Deus : ut quæ solémni
celebramus officio, purificatæ
mentis intelligentia consequá-
mur. Per Dóminum nostrum
Jesum Christum Fílium tuum.

Vouchsafe unto us we beseech thee,
Almighty God, by purity of heart
to attain to the understanding of
that which with solemn worship we
venerate. Through our Lord.

¶ *Postcommunion of 1st Sunday after the Epiphany, Súpplices. p. 443 :
then as Last Gospel, Cum factus esset Jesus. p. 396.*

AT SECOND VESPERS.

Vespers begin by the announcement of the Light that, though it came to the earth at Christmas, in manifested first to the Gentiles at the Epiphany. In the Antiphons, the story of the Wise Men is combined with the prophecies that concern the coming glories of the Church. The 4th alludes to Christ's Baptism, one of the mysteries of the Feast.

1 Ant.  Begotten before the
day-star and before
the ages, the Lord our
Saviour to-day appear-
ed to the world.

II D 

A Nte lucí-ferum géni-tus, * et



ante saécu-la, Dómi-nus Salvátor nóster hódí-e